

Partes variables

**GRANDES VÍSPERAS**

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

**Los Stijos con las estrofas de la Fiesta**

Tono 4

Melodía: «Llamado desde lo alto...»

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Cuando Aquel que prueba nuestros corazones percibió tu piadosa mente, oh apóstol, con su divina presciencia, te libró de la injusticia y del mundo; luego, haciéndote luz universal, y mandándote alumbrar y brillar sobre los confines del mundo entero, manifiestamente te consideró digno de escribir su divino Evangelio. A él ruegas, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Cuando Aquel que prueba nuestros corazones percibió tu piadosa mente, oh apóstol, con su divina presciencia, te libró de la injusticia y del mundo; luego, haciéndote luz universal, y mandándote alumbrar y brillar sobre los confines del mundo entero, manifiestamente te consideró digno de escribir su divino Evangelio. A él ruegas, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Cuando la Palabra sin principio te llamó lejos de tu caja de impuestos para ser su discípulo, te clamó, ordenándote que lo siguieras y prometiéndote una parte en su reino; entonces, oh bendito, abandonando todas las cosas y abandonando el tumulto de la multitud, lo seguiste con firmeza. Y ahora, oh vidente de Dios, estás manifiestamente lleno de la visión inefable de Él. A Él rogad, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Cuando la Palabra sin principio te llamó lejos de tu caja de impuestos para ser su discípulo, te clamó, ordenándote que lo siguieras y prometiéndote una parte en su reino; entonces, oh bendito, abandonando todas las cosas y abandonando el tumulto de la multitud, lo seguiste con firmeza. Y ahora, oh vidente de Dios, estás manifiestamente lleno de la visión inefable de Él. A Él rogad, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Desde antiguo la clara visión de los profetas te percibió como una piedra sagrada, que rodaba por la tierra y aplastaba las asechanzas del engañador; y la Sabiduría

hipostática, oh omni-sapiente, te hizo una luz para el mundo y un predicador de la justicia y la verdad, radiante con los rayos de la Luz de los tres soles, oh todo honrado. A él ruegas, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Desde antiguo la clara visión de los profetas te percibió como una piedra sagrada, que rodaba por la tierra y aplastaba las asechanzas del engañador; y la Sabiduría hipostática, oh omni-sapiente, te hizo una luz para el mundo y un predicador de la justicia y la verdad, radiante con los rayos de la Luz de los tres soles, oh todo honrado. A él ruegas, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádlo, todos los pueblos.

Oh servidor de la suprema Sabiduría divina, cuando la Luz inaccesible se hizo carne como era Su voluntad, disipando las tinieblas de la ignorancia, Él te llamó, y tú seguiste Sus mandatos portadores de vida, observándolos en una manera que trasciende el entendimiento, Oh Mateo, faro de la Iglesia, y morada de Cristo. A Él rogado, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Tú fuiste revelado quemando el engaño con una lengua de fuego, Oh Mateo alabado y muy sabio, recibiendo el advenimiento del Consolador, Quien te hizo radiante por Su esencia; por lo tanto, has asombrado todo pensamiento de los que escuchan tus palabras, relatando a la humanidad las obras poderosas del Todopoderoso. Y ahora tu sonido se ha difundido por toda la tierra, Oh divinamente inspirado. A él ruegas, que se apiade de todos los que te cantan.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### **Tono 4**

Cuando Cristo te llamó al discipulado celestial, lo seguiste diligentemente, oh Dios que agrada, desechando sin vacilación todo ejercicio de cuidado terrenal; porque, recibiendo con buena sumisión un entendimiento digno del reino de los cielos, desechaste la vida vil y la vanagloria. Y habiendo sido hecho evangelista de publicano, fuiste revelado para ser una luz para los que estaban en tinieblas y una guía para la salvación de los perdidos. Y ahora eres ferviente intercesor por el mundo entero y salvador protector de los que te honran, oh Mateo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El profeta David, el antepasado de Dios, habló de ti en la salmodia a Aquel que ha realizado grandes cosas en ti. Porque Dios se complació en hacerse hombre de ti sin padre, la Reina que está a su diestra, y Él, la fuente de la vida, te mostró a ti por madre, para renovar su propia imagen, corrompido por las pasiones. Habiendo encontrado la oveja descarriada descarriada por el monte, la ha puesto sobre sus hombros, para traerla a su Padre; y de acuerdo con su propia voluntad únelo a los Poderes celestiales y así, Oh Teotokos, salva al mundo, Cristo, que es rico y abundantemente misericordioso.

## Entrada

## Proquímemo del día

## Lectura

### 1 Juan (3:21-4:6)

21 Queridos, si el corazón no nos condena, tenemos plena confianza ante Dios.

22 Cuanto pidamos lo recibimos de él, porque guardamos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada.

23 Y este es su mandamiento: que creamos en el nombre de su Hijo, Jesucristo, y que nos amemos unos a otros, tal como nos lo mandó.

24 Quien guarda sus mandamientos permanece en Dios, y Dios en él; en esto conocemos que permanece en nosotros: por el Espíritu que nos dio.

1 Queridos míos: no os fiéis de cualquier espíritu, sino examinad si los espíritus vienen de Dios, pues muchos falsos profetas han salido al mundo.

2 En esto podréis conocer el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa a Jesucristo venido en carne es de Dios;

3 y todo espíritu que no confiesa a Jesús no es de Dios: es del Anticristo. El cual habéis oído que iba a venir; pues bien, ya está en el mundo.

4 Vosotros, hijos míos, sois de Dios y lo habéis vencido. Pues el que está en vosotros es más que el que está en el mundo.

5 Ellos son del mundo; por eso hablan según el mundo y el mundo los escucha.

6 Nosotros somos de Dios. Quien conoce a Dios nos escucha, quien no es de Dios no nos escucha. En esto conocemos el Espíritu de la verdad y el espíritu del error.

### 1 Juan (4:11-16)

11 Queridos hermanos, si Dios nos amó de esta manera, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

12 A Dios nadie lo ha visto nunca. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado en nosotros a su plenitud.

13 En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu.

14 Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió a su Hijo para ser Salvador del mundo.

15 Quien confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

16 Y nosotros hemos conocido el amor que Dios nos tiene y hemos creído en él. Dios es amor, y quien permanece en el amor permanece en Dios y Dios en él.

### 1 Juan (4:20-5:5)

20 Si alguno dice: «Amo a Dios», y aborrece a su hermano, es un mentiroso; pues quien no ama a su hermano, a quien ve, no puede amar a Dios, a quien no ve.

21 Y hemos recibido de él este mandamiento: quien ama a Dios, ame también a su hermano.

- 1 Todo el que cree que Jesús es el Cristo ha nacido de Dios; y todo el que ama al que da el ser ama también al que ha nacido de él.
- 2 En esto conocemos que amamos a los hijos de Dios: si amamos a Dios y cumplimos sus mandamientos.
- 3 Pues en esto consiste el amor de Dios: en que guardemos sus mandamientos. Y sus mandamientos no son pesados,
- 4 pues todo lo que ha nacido de Dios vence al mundo. Y lo que ha conseguido la victoria sobre el mundo es nuestra fe.
- 5 ¿Quién es el que vence al mundo sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

## **La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche**

**Se abre las Puertas Santas**

**del Templo**

**Tono 4**

**Melodía: «Como un valiente entre los mártires...»**

Con la vara de la gracia, oh justo maravilloso, sacaste todo del abismo de la vanidad, sometiéndote a la orden de tu Maestro, quien iluminó por completo tu entendimiento y te mostró como un apóstol honrado y un divino pregonero de Su inaccesible Divinidad, Oh bendito Mateo.

El resplandor del Espíritu descendió sobre ti en forma de fuego, e hizo de ti una morada divina, oh bendito, que rápidamente disipas las tinieblas de la impiedad, e iluminas al mundo con el esplendor de tu todo. - sabias palabras, oh pregonero de los misterios de Dios, ornato de los apóstoles y contemplador de Cristo, oh bienaventurado.

Habiendo iluminado con los relámpagos de tu predicación a los que se sientan en las tinieblas de la incredulidad, oh glorioso, los mostraste como hijos de nuestro Dios y Maestro a través de su fe. Emulaste Sus sufrimientos y muerte y te convertiste en heredero de Su gloria, en que eres un sabio anunciador de Dios, un discípulo de la Verdad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 2**

Habiendo dejado las cosas terrenales, seguisteis a Cristo, firmado con la inspiración del Espíritu Santo y enviado por Él a los gentiles que perecían, para convertir a los hombres a la luz del conocimiento de Dios, oh apóstol Mateo. Y habiendo cumplido las luchas de tus divinos sufrimientos y diversos tormentos, encomendaste tu alma a Cristo. A él ruegas, oh bendito, que nos conceda gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 2**

Toda mi esperanza pongo en ti, oh Madre de Dios; mantenme bajo tu protección.

## Los Stijos Posteriores con as estrofas de la Fiesta

### Tono 4

Melodía: «Has dado una señal..».”:

Con la trompeta de tus palabras convocaste a todos al conocimiento de Dios, oh siempre alabado; y, habiendo echado de la tierra las asambleas de los engañados, guiaste a los fieles a una sola mente. y ruegas ahora que aquellos que alguna vez celebran tu memoria honrada con fe sean librados de la corrupción y las desgracias.

**Stijo :** Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

Cristo nuestro Dios, Quien te armó con la lengua de fuego del Espíritu Santo te mostró, oh apóstol, como un poderoso oponente del engaño, con el cual has recibido los espléndidos honores de la gracia. A él ruegas, para que los que con fe celebran siempre tu gloriosa memoria sean librados de la corrupción y de las desgracias.

**Stijo :** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Penetrando en las profundidades del Espíritu, oh apóstol, has captado riquezas inagotables, y sacando de ellas abundante gracia, la has derramado evangélicamente sobre todos nosotros. Y ahora oras, para que aquellos que con fe siempre celebran tu honorable memoria sean librados de la corrupción y de la desgracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 6

Como un águila que vuela alto, te elevaste muy gloriosamente desde las profundidades del mal hasta las alturas más lejanas, oh alabado Mateo; porque seguiste los pasos de Cristo, Quien cubrió los cielos con virtud y llenó toda la tierra con Su conocimiento. Te mostraste ardiente emulador suyo, proclamando sus buenas nuevas de que la paz, la vida y la salvación sean concedidas a los que piadosamente se someten a los preceptos de Dios. Tú también guíanos a nosotros que agradamos al Creador y te llamamos bienaventurado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 6

Cristo el Señor, mi Creador y Redentor, que salió de tu vientre, oh purísimo, y se revistió de mi naturaleza, ha librado a Adán de la maldición primordial. Por eso, como el ángel te clamamos sin cesar, oh purísima, que eres verdaderamente Madre de Dios y Virgen: ¡Alégrate, oh Señora, intercesión, protección y salvación de nuestras almas!

## Bendición de los Panes

## **Troparios**

### **Tono 3**

Oh santo Apóstol y evangelista Mateo, ruega a Dios Misericordioso que conceda el perdón de los pecados a nuestras almas. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

## **Tropario alternativo**

### **Tono 3**

Siguiendo celosamente a Cristo el Maestro, Quien en Su bondad se apareció a la humanidad en la tierra, y te llamó desde tu caja de impuestos, se te mostró como un apóstol escogido y un anunciador del Evangelio con voz de trompeta a todo el mundo . Por tanto, honramos tu preciosa memoria, oh divinamente elocuente Mateo. Rogad al Dios misericordioso, que conceda perdón de pecados a nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

## **MAITINES**

### **Tropario**

### **Tono 3**

Oh santo Apóstol y evangelista Mateo, ruega a Dios Misericordioso que conceda el perdón de los pecados a nuestras almas. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te cantamos a ti que has mediado en la salvación de nuestra raza, Oh Virgen Teotokos; porque tu Hijo y nuestro Dios, aceptando en la carne el sufrimiento en la Cruz que había recibido de ti, nos ha librado de la corrupción, siendo Amante de los hombres.

## Los Himnos de a sesión después de la Primera Katisma

Tono 1

Melodía: «Tu tumba, oh Salvador...»

El muy sabio Mateo, que fue el primero en registrar el Evangelio de Cristo iluminando toda la creación bajo los cielos, el excelente iniciado de los misterios de Cristo, que ahora es honrado con himnos sagrados, pide el perdón de los pecados en nombre de aquellos que lo honran con amor. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Todos los que con amor acudimos en busca de refugio a tu bondad sabemos que eres la Madre de Dios y después del parto todavía verdaderamente Virgen; porque los pecadores te tenemos a ti como nuestra protección; Te tenemos como nuestra salvación en las desgracias, como el único Intachable.

## Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 3

Melodía: «De la Fe divina...»

Resplandeciente con obras de la Fe correcta, extinguiste toda religión falsa; y como vencedor insuperable has proclamado el Evangelio a todos, adornando ricamente todas las Iglesias, oh Apóstol Mateo, ruega a Cristo Dios, que nos conceda gran misericordia. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Sin separarse de la Esencia divina cuando se hizo carne en tu vientre, el único Señor siguió siendo Dios aunque se hizo hombre; y aun después de tu parto te conservó, su Virgen Madre, tan inmaculada como estabas antes de dar a luz. A él le suplicas encarecidamente, que nos conceda gran misericordia.

## Polieleos

### Magnificación

Te magnificamos, oh apóstol de Cristo y evangelista Mateo, y honramos tus dolores y trabajos, con los que luchaste en la proclamación del Evangelio de Cristo.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán sus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** En lugar de tus padres, te nacerán hijos.

**Stijo:** El Dios de Dioses, el Señor, ha hablado y ha llamado a la tierra.

**Stijo:** Desde la salida del sol hasta su puesta, el nombre del Señor debe ser alabado.

**Stijo:** Los relámpagos han brillado en todo el mundo.

**Stijo:** Los Cielos declararon su rectitud.

**Stijo:** Y todos los pueblos vieron su gloria.

**Stijo:** Los príncipes de Judá, sus gobernantes.

**Stijo:** Dios reina sobre las naciones.

**Stijo:** Declarad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.

**Stijo:** Su voz ha salido por toda la tierra.

**Stijo:** Y sus palabras hasta los confines del universo.

**Stijo:** El ha subyugado pueblos debajo de nosotros, y naciones bajo nuestros pies.

**Stijo:** Grande es nuestro Dios, y grande es su poder, y su entendimiento no tiene medida.

**Stijo:** Dará poder y fuerza a su pueblo. Bendito sea Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Ti, oh Dios! (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

**Los Himnos de la sesión**

## Tono 8

### Melodía: «De la Sabiduría...»

En verdad, el sonido de tus sabias palabras ha llegado a todos los confines de la tierra, oh alabado apóstol del Señor, porque manifiestamente predicaste a todos la visión de Dios, llevando a las naciones de la ignorancia al entendimiento. Por tanto, habiendo disipado las tinieblas de la idolatría, has hecho brillar la luz del conocimiento sobre los que habitan en tinieblas, oh alabado Mateo. Ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que honran con amor tu santa memoria. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 8

Todos nosotros, las generaciones de la humanidad, te llamamos bienaventurada, porque eres la Virgen, la única entre las mujeres que has dado a luz sin simiente a Dios en la carne; porque el fuego de la Deidad hizo su morada dentro de ti, y alimentaste al Creador y Señor con leche como un niño. Por tanto, nosotros, la raza de la humanidad y de los ángeles, glorificamos tu nacimiento, y juntos clamamos a ti: Rogamos a Cristo Dios que conceda el perdón de los pecados a los que con fe adoran a tu santísima Descendencia.

### Antífona

## Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

### Proquimeno

## Tono 4

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras. (dos veces)

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

## El Evangelio

### Juan (21:15-25)

15 Después de comer, dice Jesús a Simón Pedro\*: «Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que estos?». Él le contestó: «Sí, Señor, tú sabes que te quiero». Jesús le dice: «Apacienta mis corderos».

16 Por segunda vez le pregunta: «Simón, hijo de Juan, ¿me amas?». Él le contesta: «Sí, Señor, tú sabes que te quiero». Él le dice: «Pastorea mis ovejas».

17 Por tercera vez le pregunta: «Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?». Se entristeció Pedro de que le preguntara por tercera vez: «¿Me quieres?» y le contestó: «Señor, tú conoces todo, tú sabes que te quiero». Jesús le dice: «Apacienta mis ovejas».

18 En verdad, en verdad te digo: cuando eras joven, tú mismo te ceñías e ibas adonde querías; pero, cuando seas viejo, extenderás las manos, otro te ceñirá y te llevará adonde no quieras».

19 Esto dijo aludiendo a la muerte con que iba a dar gloria a Dios. Dicho esto, añadió: «Sígueme».

20 Pedro, volviéndose, vio que les seguía el discípulo a quien Jesús amaba, el mismo que en la cena se había apoyado en su pecho y le había preguntado: «Señor, ¿quién es el que te va a entregar?».

21 Al verlo, Pedro dice a Jesús: «Señor, y este, ¿qué?».

22 Jesús le contesta: «Si quiero que se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué? Tú sígueme».

23 Entonces se empezó a correr entre los hermanos el rumor de que ese discípulo no moriría. Pero no le dijo Jesús que no moriría, sino: «Si quiero que se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué?».

24 Este es el discípulo que da testimonio de todo esto y lo ha escrito; y nosotros sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Muchas otras cosas hizo Jesús. Si se escribieran una por una, pienso que ni el mundo entero podría contener los libros que habría que escribir.

## Salmo 50 (51)

### Tono 6

Batamos nuestras manos en himnos, oh fieles, en memoria del honorable Apóstol y Evangelista Mateo; pues, desechando el yugo y el oro de su puesto de publicano, siguió a Cristo y se convirtió en predicador del evangelio divino. Por eso, como dice el profeta, su sonido se ha difundido por todo el mundo, y ora para que nuestras almas se salven.

**CANON**

## ODA 1

a la Teotokos

al Apóstol

de Teófano

Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Abriré mi boca, y seré lleno del Espíritu, y pronunciaré un discurso a la Reina y Madre; y ser vista radiante celebrando la fiesta, alabando con gozo sus maravillas.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Oh todo glorioso Mateo, siervo de Cristo, concédeme ricamente la gracia que mora en ti, para que pueda clamar en voz alta, espléndidamente proclamando, y, regocijándome, cantando tus maravillas.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Abandonaste por completo el tumulto de las cosas terrenales; porque, habiendo escuchado la voz del Verbo encarnado, fuiste revelado como mayordomo y heraldo agradable a Dios de Su gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como testigo ocular y servidor de la Palabra radiante del Padre pre-eterno, oh apóstol, saliste proclamando las buenas nuevas de Su venida a todas las naciones.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú anunciaste las buenas nuevas de la destrucción de la muerte, la abolición de la corrupción y la manifestación de la vida, oh sabio; porque habiendo concebido la Inaccesible en su seno, la Virgen ha restaurado el mundo. Katavasia: Abriré la boca...

**Katabasia**

Abriré mi boca, y seré lleno del Espíritu, y pronunciaré un discurso a la Reina y Madre; y ser vista radiante celebrando la fiesta, alabando con gozo sus maravillas.

## ODA 3

a la Teotokos

al Apóstol

## Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Oh Teotokos, tú fuente viva y abundante, establece en comunión espiritual a aquellos que te cantan himnos, y en tu gloria divina concédeles coronas de gloria.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Oh Verbo de Dios, Tú has mostrado a Tus apóstoles como faros de vida que alejan las tinieblas de la impiedad, iluminando al mundo entero con Tu divina gloria, Oh Maestro.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Habiendo armado al valiente Mateo con tu armadura, oh Salvador, lo has hecho más poderoso que los torturadores y lo has revelado como el destructor del engaño de la idolatría, oh Maestro y Amante de la Humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El sonido de tu lengua de fuego consumió las sienes de los demonios, oh, divinamente inspirado Mateo, instrumento del Consolador, por quien Cristo, la Vida hipostática de todos, ha sido proclamado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La trompeta de la teología que resuena poderosamente ha iluminado al divinamente sabio Mateo para proclamar a los pueblos, el Resplandor de la Trinidad y la encarnación del Verbo de ti, oh purísimo, de una manera que trasciende el entendimiento.

## Katabasia

Oh Teotokos, fuente viva y abundante, establece en comunión espiritual a quienes te cantan himnos, y en tu divina gloria concédeles coronas de gloria

## Los Himnos de la sesión

### Tono 8

**Melodía:** «De la Sabiduría...»

En verdad, el sonido de tus sabias palabras ha llegado a todos los confines de la tierra, oh alabado apóstol del Señor, porque tú, predicando manifiestamente a todos la visión de Dios, sacaste a las naciones de la ignorancia a la inteligencia. Por tanto, habiendo disipado las tinieblas de la idolatría, has hecho brillar la luz del conocimiento sobre los que habitan en tinieblas, oh alabado Mateo. Ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que honran con amor tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 8

### Melodía: «De la Sabiduría...»

Oh apóstol del Señor, todos te alabamos como lámpara y discípulo de la Luz, testigo ocular de la Palabra divina; porque, extendiendo tus redes de gracia, con tu mandato atrapaste como peces a las almas dotadas de razón. Por tanto, habiendo entrampado a las naciones por el poder del Espíritu, ahora están manifiestamente guiadas por la fe, oh alabado iniciado de los misterios del cielo. Ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que honran con amor tu santa memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 8

En cuanto eres la Esposa inmaculada del Creador, la Madre del Redentor que no conoció el matrimonio, el receptáculo del Consolador, oh la que todo canta, apresúrate a libramme, que soy la vil morada de la iniquidad y en la mente. Soy el juguete de los demonios, de su maldad, y haz de mí una radiante morada de las virtudes, oh luminosa e incorrupta. Aparta de mí la nube de las pasiones y concédeme participar de la luz inmarcesible del Altísimo, a través de tus súplicas.

## ODA 4

### a la Teotokos

### al Apóstol

## Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Al percibir el profundo consejo de Dios, que la encarnación de Ti, el Altísimo, será de una Virgen, el Profeta Habacuc exclamó en voz alta: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Enseñado por Tu Palabra hipostática, oh Dios, el discípulo que ve a Dios destruyó la sabiduría mundana, clamando en voz alta a Ti: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

¿Qué clase de alabanza podemos ofrecerte a ti que fuiste bendecido por Cristo, oh divinamente elocuente? Porque nadie es capaz de describir con palabras la gracia que ha florecido en ti, oh justo y maravilloso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Mirando tu mente pura y sin mácula como una lámpara colocada en un pedestal elevado,

que alumbra a los que están en la oscuridad, oh divinamente manifestado, el Altísimo te ha puesto delante de todos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh bendita y alabada Doncella, tú has elevado a hum muerto una naturaleza, en que, de una manera superior a la naturaleza, has dado a luz al poder del Altísimo, como lo ha enseñado Mateo.

### Katabasia

Él que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús el Dios verdadero, ha venido en una nube veloz y con sus manos sin pecado ha salvado a los que claman: «Gloria a tu poder, oh Cristo.»

## ODA 5

a la Teotokos

al Apóstol

Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Toda la creación se asombra ante tu gloria divina; porque tú, oh Virgen que no conocías el matrimonio, contuviste en tu seno al Dios de todos, y diste a luz al Hijo eterno, dando paz a todos los que te cantan.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Recibiendo la gracia del Santísimo Espíritu, se te mostró como morada divina, habiendo enseñado piadosamente la luz del conocimiento divino, por lo que se te confió la tarea de poner por escrito los dogmas de Cristo, como elegido testigo ocular de Dios.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Tu lengua fue la pluma del Paráclito, Quien otorga pronta liberación a aquellos que reconocen Su dominio e infunde entendimiento celestial en las almas de los sabios, oh muy honrado Mateo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cristo te envió al mundo resplandeciente de milagros y de la gracia de curar, pisoteando el poderío de los demonios e iluminando las almas de todos los fieles que te alaban, predicador del mundo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen, has dado a luz al hijo pre-eterno que se revistió de naturaleza humana y la salvó de la corrupción en su bondad absoluta, como dijo el divinamente elocuente en su enseñanza; permaneciste virgen.

### Katabasia

Toda la creación está asombrada por tu honorable dormición; porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has pasado de la tierra a las moradas eternas; y a la vida sin fin, otorgando salvación a todos los que te cantan alabanzas.

## ODA 6

### a la Teotokos

### al Apóstol

### Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

He llegado a las profundidades del mar y la tempestad de mis muchos pecados me ha engullido; pero Tú levanta mi vida del abismo Oh Gran Misericordioso.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Por tu poder omnipotente, oh Creador de todo, el divinamente elocuente y excelentísimo Mateo fue transformado de publicano en evangelista, al seguirte.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Por las palabras espiritualmente nutritivas de tus buenas nuevas, oh bienaventurado Mateo, una multitud de gentiles ha sido elevada y dirigida a la elevada cumbre de las virtudes.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con las redes divinamente tejidas del discípulo Mateo, las asambleas de los fieles están siempre formadas, guiadas al conocimiento de Ti, Oh nuestro Benefactor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh inmaculada, el excelentísimo Mateo anuncia buenas nuevas, describiéndote como la Virgen que dio a luz sin simiente ni corrupción a Aquel que creó todas las cosas.

### Katabasia

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: «Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos.»

## Kontaquio

Tono 4

Melodía: «Habiendo sido levantado...»

Echando fuera el yugo del oficio de publicano, llevaste sobre tus hombros el yugo de la justicia, y mostraste ser un mercader excelente, trayendo la sabiduría de lo alto como riqueza. Por tanto, predicaste la Palabra de verdad animando las almas de los abatidos, anunciando la hora del juicio.

Ikos

La tiranía del enemigo me oprime constantemente y se apodera de toda la semilla de mi alma, oh Mateo, amigo de Cristo; sin embargo, dándome la semilla de tus oraciones, hazme fructífero para servirte, y muéstrame ser el más pequeño de los que te alaban y un contador de tus muchas y grandes correcciones, para sin vacilar, abandonando todas las cosas por el amor de Cristo, seguiste ardientemente a Aquel que te llamó, siendo el primer evangelista en el mundo, describiendo la hora del juicio.

## ODA 7

a la Teotokos

al Apóstol

Tono 4

Stijo: San Mateo, ruegue por nosotros.

Negándose a adorar las cosas creadas en lugar del Creador, los jóvenes divinamente sabios pisotearon con valentía el fuego amenazador y regocijándose cantaron en voz alta: «¡Bendito y supremamente alabado eres, oh Señor Dios de nuestros padres!»

Stijo: San Mateo, ruegue por nosotros.

Tú fuiste imagen divina de la refulgencia primigenia, como un discípulo incendiado por Sus esplendores; y, cantándole, dijiste: «¡Bendito y supremamente alabado eres, oh Señor Dios de nuestros padres!»

Stijo: San Mateo, ruegue por nosotros.

Como siervo de la Palabra, oh bendito, has hecho tu morada en las moradas divinas donde mora Cristo, como te prometió el único soberanamente divino Señor y Dios de nuestros padres.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Las enfermedades son desterradas y una multitud de demonios son forzados a huir por

los dones del Espíritu divino que están en ti, donde cantaste: «¡Bendito y supremamente alabado eres, oh Señor Dios de nuestros Padres!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Con tus palabras divinas, oh apóstol, describiste a la Virgen de todos los himnos que ha dado a luz al Creador. A Él cantamos todos: ¡Bendito y supremamente alabado eres Tú, oh Señor Dios de nuestros Padres!

### Katabasia

Negándose a adorar las cosas creadas en lugar del Creador, los jóvenes divinamente sabios pisotearon con valentía el fuego amenazador y regocijándose cantaron en voz alta: «¡Bendito y supremamente alabado eres, oh Señor Dios de nuestros padres!»

## ODA 8

### a la Teotokos

### al Apóstol

### Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

La Descendencia de la Teotokos salvó a los santos niños en el horno. Aquel que entonces estaba prefigurado, ahora ha nacido en la tierra, y Él reúne a toda la creación para cantarte un himno: « Bendice al Señor todas las obras del Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Deificado por las poderosas fuerzas dentro de Ti y por Tu ordenación y naturaleza, oh Maestro, el santísimo Mateo prevaleció sobre el mundo entero para cantarte: « Bendice al Señor todas las obras del Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

La Palabra envió al teólogo como un relámpago por todo el mundo, disipando las tinieblas e iluminando a las naciones con los dogmas de la teología. Por lo tanto, cantó: ¡Hantad al Señor, oh obras, y exaltadlo supremamente a lo largo de los siglos!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con puro discurso y mente Dios conversó contigo; porque habiéndose librado del lodo, te acercaste y te asociaste con Él, oh glorioso. Por tanto, cantáis: « Bendice al Señor todas las obras del Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Verbo quiso encarnarse por el bien de la humanidad; porque el Señor atravesó el portal de la virginidad y la mostró como la Teotokos. Por lo tanto, clamamos en voz alta: « Bendice al Señor todas las obras del Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

### Katabasia

La Descendencia de la Teotokos salvó a los santos niños en el horno. Aquel que entonces estaba prefigurado, ahora ha nacido en la tierra, y Él reúne a toda la creación para cantarte un himno: « Bendecid al Señor todas las obras del Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

## ODA 9

### a la Teotokos

#### al Apóstol

#### Tono 4

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Que todo mortal nacido en la tierra, radiante de luz, en espíritu salte de alegría; y que la hueste de los poderes angélicos celebre y honre la santa fiesta de la Madre de Dios, y que clamen en voz alta: ¡Alégrate! Oh Teotokos, pura siempre Virgen.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Recibiste la diadema divina de la belleza noética, oh apóstol, y fuiste adornado con la corona más magnífica del reino por la diestra del Todopoderoso, oh sabio. Y tú resplandesces, de pie con los ángeles ante el trono de Cristo Maestro, oh bendito.

**Stijo:** San Mateo, ruegue por nosotros.

Tú recibiste el árbol de la vida como es debido, oh predicador del Dios viviente, habiendo difundido las buenas nuevas de la vida, la visitación de Dios al mundo; porque no permitiste que tu mente se corrompiera por el árbol del conocimiento, permaneciendo como un fundamento inquebrantable e inamovible de la Iglesia, oh bendito.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

De manera piadosa adornaste a la Iglesia, la Esposa de Cristo, con tu Evangelio como con una diadema, oh divinamente bendita, y ahora celebra espléndidamente tu memoria divina, ruega tú, oh Apóstol Mateo, que sea librada de cada mala circunstancia y cruel desgracia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sin salir del seno del Padre sin principio, el Verbo sin principio se encarnó de ti, oh puro y alabado, revistiéndose íntegramente de naturaleza humana y aceptando sus rasgos, como escribe Mateo, proclamando las buenas nuevas.

### **Katabasia**

Que todo mortal nacido en la tierra, radiante de luz, en espíritu salte de alegría; y que la hueste de los poderes angélicos celebre y honre la santa fiesta de la Madre de Dios, y que clamen en voz alta: ¡Alégrate! Oh Teotokos, pura siempre Virgen.

### **Exapostilario**

**Melodía: «Él nos ha visitado...»**

Mateo, que agrada a Dios, el glorioso registrador del Evangelio de Cristo, nos ha relatado las maravillas divinas. Honrándolo con amor, cantémosle con melodías piadosas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo desechado sabiamente el yugo de tu oficio de publicano, seguiste a Cristo, oh divinamente sabio Mateo; y siguiendo maravillosamente sus pasos, obtuviste una parte de su reino y gloria a través de la comunión con Él, siendo iniciado en misterios inefables.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Madre de Dios, levanta tus manos santísimas, con las que sujetaste al Creador, suplicándole por nosotros, que nos libre de todas las tentaciones del maligno y nos conceda recibir sus bienes en el mundo. por venir, oh alabado.

### **Las Alabanzas**

**Tono 4**

**Melodía: «Has dado una señal...»**

Tú brillaste, oh apóstol, tan luminoso como el sol, con los rayos del Espíritu, e iluminaste el mundo entero con el conocimiento de Dios, oh bendito. Y has disipado las tinieblas del politeísmo, Oh, sabio Mateo.” Por tanto, celebramos hoy, tu resplandeciente y justamente maravillosa solemnidad como manantial de santificación.

Tú brillaste, oh apóstol, tan luminoso como el sol, con los rayos del Espíritu, e iluminaste el mundo entero con el conocimiento de Dios, oh bendito. Y has disipado las tinieblas del politeísmo, Oh, sabio Mateo.” Por tanto, celebramos hoy, tu resplandeciente y justamente maravillosa solemnidad como manantial de santificación.

Sentado en las alturas del conocimiento divino, oh apóstol, recibiste la refulgencia del Espíritu, que se te apareció bajo la apariencia de una lengua de fuego; y manifiestamente consumiste toda la yesca de la impiedad de la impiedad. Por tanto, te honramos como apóstol y heraldo de Dios, celebrando hoy tu santa fiesta.

Tú lanzaste con truenos enseñanzas sagradas y salvadoras al mundo entero, oh sabio Mateo, limpiando toda la creación de la locura de la idolatría, e iluminando a la gente con los esplendores del Evangelio. y habiendo destruido los templos paganos por medio de la gracia, lo hiciste. levantar iglesias para la gloria de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de Bizancio

Tono 2

Abandonando el yugo de la injusticia y desechando el oro de la usura, te apresuraste al yugo de la justicia y te apoderaste de la riqueza inagotable como un hábil mercader, cambiando cosas transitorias por cosas eternas y cosas corruptibles por cosas permanentes. Porque habiendo adquirido la perla divinamente brillante y de gran precio, sabiamente dejaste a César las cosas que mantienen a los hombres abajo; y habiendo seguido obedientemente a Cristo, Rey de todos, enriqueciste a toda la creación con las divinas palabras del Evangelio, oh sabio. Oh excelentísimo Mateo, pide ahora que la salvación y la gran misericordia sean concedidas a aquellos que te honran.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Salva de las desgracias, tus siervos, oh Virgen Madre de Dios, porque después de Dios es a ti a quien huimos, como a un baluarte inexpugnable y protección.

**Gran Doxología.**

**Tropario**

Tono 3

Oh santo Apóstol y evangelista Mateo, ruega a Dios Misericordioso que conceda el perdón de los pecados a nuestras almas

**Tropario Alternativo**

Tono 3

Siguiendo celosamente a Cristo el Maestro, Quien en Su bondad se apareció a la humanidad en la tierra, y te llamó desde tu caja de impuestos, se te mostró como un apóstol escogido y un anunciador del Evangelio con voz de trompeta a todo el mundo. Por tanto, honramos tu preciosa memoria, oh divinamente elocuente Mateo. Rogad al Dios misericordioso, que conceda perdón de pecados a nuestras almas.

**Comienza la Primera Hora**

## **LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas**

#### **de la ODA 3**

Oh Verbo de Dios, Tú has mostrado a Tus apóstoles como faros de vida que alejan las tinieblas de la impiedad, iluminando al mundo entero con Tu divina gloria, Oh Maestro.

Oh Verbo de Dios, Tú has mostrado a Tus apóstoles como faros de vida que alejan las tinieblas de la impiedad, iluminando al mundo entero con Tu divina gloria, Oh Maestro.

Habiendo armado al valiente Mateo con tu armadura, oh Salvador, lo has hecho más poderoso que los torturadores y lo has revelado como el destructor del engaño de la idolatría, oh Maestro y Amante de la Humanidad.

El sonido de tu lengua de fuego consumió las sienes de los demonios, oh, divinamente inspirado Mateo, instrumento del Consolador, por quien Cristo, la Vida hipostática de todos, ha sido proclamado.

#### **de la ODA 6**

Por tu poder omnipotente, oh Creador de todo, el divinamente elocuente y excelentísimo Mateo fue transformado de publicano en evangelista, al seguirte.

Por las palabras espiritualmente nutritivas de tus buenas nuevas, oh bienaventurado Mateo, una multitud de gentiles ha sido elevada y dirigida a la elevada cumbre de las virtudes.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con las redes divinamente tejidas del discípulo Mateo, las asambleas de los fieles están siempre formadas, guiadas al conocimiento de Ti, Oh nuestro Benefactor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh inmaculada, el excelentísimo Mateo anuncia buenas nuevas, describiéndote como la Virgen que dio a luz sin simiente ni corrupción a Aquel que creó todas las cosas.

### **Tropario**

#### **Tono 3**

Oh santo Apóstol y evangelista Mateo, ruega a Dios Misericordioso que conceda el perdón de los pecados a nuestras almas

### **Tropario Alternativo**

#### **Tono 3**

Siguiendo celosamente a Cristo el Maestro, Quien en Su bondad se apareció a la humanidad en la tierra, y te llamó desde tu caja de impuestos, se te mostró como un apóstol escogido y un anunciador del Evangelio con voz de trompeta a todo el mundo. Por tanto, honramos tu preciosa memoria, oh divinamente elocuente Mateo. Rogad al Dios misericordioso, que conceda perdón de pecados a nuestras almas.

## **Kontaquio**

### **Tono 4**

Echando fuera el yugo del oficio de publicano, llevaste sobre tus hombros el yugo de la justicia, y mostraste ser un mercader excelente, trayendo la sabiduría de lo alto como riqueza. Por tanto, predicaste la Palabra de verdad animando las almas de los abatidos, anunciando la hora del juicio.

## **Proquimeno**

### **Tono 8**

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras. **(dos veces)**

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

## **La Epístola**

### **1 Corintios (4: 9-16)**

9 Por lo que veo, a nosotros, los apóstoles, Dios nos coloca los últimos; como condenados a muerte, dados en espectáculo público para ángeles y hombres.

10 Nosotros unos locos por Cristo, vosotros, sensatos en Cristo; nosotros débiles, vosotros fuertes; vosotros célebres, nosotros despreciados;

11 hasta ahora pasamos hambre y sed y falta de ropa; recibimos bofetadas, no tenemos domicilio,

12 nos agotamos trabajando con nuestras propias manos; nos insultan y les deseamos bendiciones; nos persiguen y aguantamos;

13 nos calumnian y respondemos con buenos modos; nos tratan como a la basura del mundo, el desecho de la humanidad; y así hasta el día de hoy.

14 No os escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros. Porque os quiero como a hijos;

15 ahora que estáis en Cristo tendréis mil tutores, pero padres no tenéis muchos; por medio del Evangelio soy yo quien os ha engendrado para Cristo Jesús.

16 Así pues, os ruego que seáis imitadores míos.

## **Aleluya**

## Tono 1

Aleluya, aleluya, aleluya

Los cielos confesarán Tus maravillas, oh Señor, y Tu verdad en la congregación de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

Dios que es glorificado en el concilio de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

### Mateo (9: 9-13)

9 Al pasar vio Jesús a un hombre llamado Mateo sentado al mostrador de los impuestos, y le dijo: «Sígueme». Él se levantó y lo siguió.

10 Y estando en la casa, sentado a la mesa, muchos publicanos y pecadores, que habían acudido, se sentaban con Jesús y sus discípulos.

11 Los fariseos, al verlo, preguntaron a los discípulos: «¿Cómo es que vuestro maestro come con publicanos y pecadores?».

12 Jesús lo oyó y dijo: «No tienen necesidad de médico los sanos, sino los enfermos.

13 Andad, aprended lo que significa “Misericordia quiero y no sacrificio”: que no he venido a llamar a justos sino a pecadores».

## Himno de comunión

Por toda la tierra salió su voz, y hasta los confines de la tierra sus palabras.